

3 1761 11701391 2

CA1
X9
S67

Government
Publications



Speech
from the Throne
to Open
The Second Session
Thirty-Fifth Parliament
of Canada

February 27, 1996

Vertical lines in the margin of the English text indicate that the Governor General read the paragraph in that language and, in the French text, that he read the paragraph in French.





Speech
from the Throne
to Open
The Second Session
Thirty-Fifth Parliament
of Canada

February 27, 1996

Canadian Cataloguing in Publication Data

Uniform title: Canada. Governor General. Speech
from the Throne to open the ... session ...
Parliament of Canada [Computer disk]

Canada. Governor General

Speech from the Throne to open the ...
session ... Parliament of Canada [computer file]

Irregular.

35th Parliament, 1st session (1994)-

Text in English and French.

Added title: Discours du Trône ouvrant la ... session
de la ... Législature du Canada.

Issued also in print format.

ISSN 1203-9284

1. Speech from the Throne — Canada — Periodicals.
2. Canada — Politics and government — 1993- — Periodicals.
- I. Title.

J103

320.971

C96-980077-0E

Paper

Cat. No. SO1-1/1996

ISBN 0-662-62285-5

Electronic

Cat. No. SO-1/1996-mr1

ISBN 0-662-62286-3



AYA-4961

3080752

*Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate;
Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons:*

A year ago when I became Governor General, I spoke about the generosity and the compassion of Canadians. I spoke especially of the unsung heroes, the volunteers and helpers who encourage and care for their communities.

Since then, travelling to almost every province, I have seen how much Canadians love their country and how generous and open they can be to those in need. I have discovered the great strength of those currents of generosity and compassion.

In the schools and the Scout troops and in every part of life, from the nurseries of the newborn to palliative care for the dying, Canadians give endless help to one another. Surely this must be the most giving of countries.

We are developing a new award to recognize the unsung heroes of Canada; and hundreds of Canadians have already put forward the names of their fellow citizens, to honour their constant help and their open hearts.

On the opening of the second session of this Parliament, and on behalf of the Government of Canada, I make the following brief statements of government policy. The Prime Minister and Ministers will expand on this in coming days. Legislation and other administrative measures will follow.

Twenty-eight months ago, Canadians elected a new Parliament and chose a new government. Since then, the Government has acted to meet its commitments to the Canadian people. Ministers have insisted upon the highest standards of integrity and honesty in fulfilling their mandate.

The Government approaches the second half of its mandate confident that what unites us as Canadians is far greater than what divides us; certain that the values we share as Canadians are as relevant today as they have been at any time during our history; and determined to apply basic Canadian values and principles to the new policies and fresh approaches that are required to prepare ourselves and our national institutions to deal with the challenges of the 21st century.

Canadians are concerned about economic uncertainty, the sustainability of social programs and the unity of the country. The scope and enormity of the challenges are such that no individual, municipality, province or region acting in isolation can expect or hope to address them successfully. It will take the will to reason together and to pull together. Each of us must join with those with whom we have the most in common, with whom we share the most at the most basic level — at the level of values. And when we reflect on it, we realize it is with other Canadians that we have the most in common. And when we look at our history, and at our place in the world, we know we **can** solve our problems.

Ensuring Opportunity: A Strong Economy

A strong economy is the essence of a strong society. A strong economy creates the ability to translate into reality the values of equality of opportunity, compassion for the underprivileged and protection of the vulnerable.

Government has a necessary and essential role in facilitating change in society. Many Canadians are concerned about their security, and particularly their security of employment. The Government will work with the private sector and the provinces to make the collective investments required to produce hope, growth and jobs. Because government does not have the resources to do everything, it must be strategic in its approach. It must invest in people. The Government will focus its new initiatives on youth, science and technology, and trade.

Youth

Young Canadians want the opportunity to put their energies and talents to use. Young Canadians deserve a climate of opportunity. This must be a national objective.

It is time to harness the energy of the Team Canada partnership abroad between the federal and the provincial governments and the private sector to create hope, opportunity and jobs for young people at home. The Government will challenge the provincial governments and the private sector to enter into a domestic Team Canada partnership to create such opportunity for young people.

In particular:

- The Government will announce measures to double the number of federal summer student jobs this summer. The Government challenges the business community and provincial and municipal governments to do likewise.
- The Government will work in active partnership with the provinces, the private sector and young people themselves to prepare initiatives to enhance youth job opportunities so that young Canadians can get work experience.
- The Government will challenge business and labour and all levels of government to work together to create new approaches to assist young people in finding their first job.

Science and Technology

To create enduring jobs for Canadians in the economy of the 21st century, investment in knowledge and technology is essential. The Government will establish guiding principles to improve the effectiveness and focus of the federal science and technology effort. In particular:

- The Government will make specific proposals to support technology development in the aerospace industry, in environmental technologies, and in critical enabling technologies such as biotechnology. Further measures will be taken to promote technology diffusion, including the launch of a Canadian technology network.
- The Government will support technological innovation by providing a predictable policy and regulatory framework for the information highway.
- The Government will continue to expand the access to the School Net and Community Access programs so that Canadians, particularly those in rural communities, will be able to use technology to increase their knowledge and access to each other and to the rest of the world.

Trade

Canadian jobs and growth depend heavily on our exports. Every one billion dollars of exports means 11,000 Canadian jobs. The success of "Trade Team Canada" demonstrates the value of working together to succeed in world markets and therefore create job prospects at home.

Further "Trade Team Canada" missions will be undertaken under the leadership of the Prime Minister.

To create jobs at home, the Government will announce new measures to enhance export development and financing, with emphasis on developing new products and new exporters and attracting new foreign investment.

The Government will continue efforts to expand NAFTA and will work towards more world trade liberalization.

Where there are trade disputes, the Government will spare no effort to promote and defend legitimate Canadian trade rights and interests.

A Climate for Economic Growth and Job Creation

In the first half of its mandate, the Government has taken steps to ensure that the economic and fiscal conditions are in place for sustained growth and job creation. The Government has made major structural reforms. The deficit has been cut. International trade and investment initiatives have been undertaken. Much has been accomplished. Canadians are beginning to see dividends, particularly with lower interest rates.

But the job is not yet completed. The Government will continue to take appropriate action to promote a proper climate for economic growth and jobs. In particular:

- The 1996 Budget will set out how the Government will attain its deficit-reduction targets, bringing the deficit down to two percent of gross domestic product in 1997-98 and ensuring that further progress will be realized in 1998-99 and beyond.

- The Government will work with the provinces to conclude discussions on sales tax harmonization and establish a process to replace the GST and provincial sales taxes with a national sales tax.
- The Government will introduce proposals to strengthen the economic framework with legislative improvements in the areas of competition, bankruptcy and copyright.
- The Government will introduce proposals to update legislation governing financial institutions to ensure that it continues to be relevant to the emerging needs of businesses and consumers.
- The Government will propose a modernization of the rules governing labour relations under federal jurisdiction through changes in Part I of the Canada Labour Code.
- The Government will ensure through regulatory reform that requirements are strong and clear, delays are minimized and activities co-ordinated between departments and between levels of government.
- The Government is committed to the economic renewal of rural Canada. The Government will address the problems facing rural Canadians in a way that is tailored to their needs. Rural Canada is rich in natural and human resources and faces different challenges than urban areas. The Government will move forward in the coming session to make sure that all Canadians benefit from economic prosperity.

Ensuring Opportunity: Security for Canadians

Economic growth is not an end in itself. Government has the obligation, in accordance with basic Canadian values, to ensure security for Canadians in a rapidly changing world. Our legacy to future generations must include the assurance for all Canadians, wherever they live, that there will be a modern and accessible health care system; that a helping hand will be available when a helping hand is needed; that a public pension system will be there to support people in their old age; that our environment is protected; and that Canadians will be safe in their homes and communities.

A Secure Social Safety Net

The Government is committed to ensuring opportunity through a sustainable social safety net for the future. The Government will secure Canada's social union for the future and will adapt our federal arrangements as necessary to meet current challenges and to prepare for the next century. The Government is open to new ways and new directions to pursue our values. In particular:

- The Government will work with the provinces and Canadians to develop by mutual consent the values, principles and objectives that should underlie, first, the Canada Health and Social Transfer and, building on this, the social union more generally.
- The CHST consists of tax points and cash. The Government will announce plans to put a floor under the cash transfer component to provide a guarantee of continuing federal cash to the provinces. This will serve to secure Canada's safety net, particularly medicare.

Canadians attach high priority to our health care system and to the principles of medicare. The Government reaffirms its unwavering commitment to the five principles of the Canada Health Act. The Government will continue to work with the provinces to ensure the future of our publicly financed health care system.

Canadians expect to have secure elderly benefits and pensions available to them when they retire.

- The Government will propose to Parliament measures to sustain Canada's elderly benefits system for the future.
- The Canada Pension Plan will be made sustainable for future generations. Discussions are already under way with the provinces on possible changes. A joint federal-provincial paper setting out the problems and challenges facing the Plan has already been released for public consultation. And reforms will be legislated once the required provincial consent has been obtained.

Equality of opportunity is a basic Canadian value. It begins with children. The Government will announce measures to improve Canada's child support system, with the particular objective of helping single parents and low-income working families.

Security for Canadians means ensuring that people who are out of work can get help while they are unemployed and can get help to go back to work.

- The Government will implement a new Employment Insurance System beginning July 1, 1996. The Government will ensure that the legislation, while respecting the fiscal parameters of the proposed reforms, is responsive to the realities of the Canadian job market and that the impact of changes does not fall unfairly on workers who are most in need of support.
- The Government will accelerate its current discussions with the provinces on labour market training and development to ensure the orderly withdrawal of federal activity in training, and to explore new approaches and the appropriate roles and responsibilities of each level of government for strengthening national and local labour markets.

Environmental Security

While sustaining the social safety net is an essential element of security for Canadians, it is not all. The quality of Canada's natural environment is a matter of national pride. Security for Canadians means sustaining our environment. All Canadians must work together to protect the environment. In particular:

- The Government will propose the modernization of the Canadian Environmental Protection Act.
- A federal Endangered Species Protection Act will be introduced.
- Legislation to ratify the UN Straddling Stocks Agreement and the Law of the Sea Convention will be presented to Parliament.

- The Government will promote the long-term conservation and revitalization of the Pacific salmon fishery and continue with the revitalization of the east coast fishery.

National parks are the heritage of a nation. The Government will seek agreements with provincial and territorial governments and with First Nations to establish new national parks and national marine conservation areas.

The solutions to many environmental problems lie outside our borders. The Government will continue to play an environmental leadership role both at home and in the international arena.

Personal Security

The non-violent character of our country — safe homes, safe streets — is also an essential element of security for Canadians. The Government will focus corrections resources on high-risk offenders while increasing efforts to lower the number of young people who come into contact with the justice system. The Government will develop innovative alternatives to incarceration for low-risk offenders. Criminal procedures will be reformed to better serve victims of crime.

International Security

In an interdependent world, security means taking an active role on the international stage. All Canadians strongly identify with, and take great pride in, the role Canada plays in the world. The Government will continue to work in the G-7, NATO and the United Nations for a more stable and peaceful world. It will pursue a wider spread entrenchment of democracy, and greater respect for human rights.

In keeping with its commitment to advancing human rights and dignity, the Government will make the rights of children a Canadian priority and seek an international consensus to eliminate exploitative child labour.

The Government will pay special attention to addressing the growing crisis of confidence in the United Nations, which Canadians rightly regard as the most important multilateral organization to ensure international peace and security.

Canada will also do its part to help keep and build peace in Bosnia, Haiti, the Middle East and elsewhere.

A Modern and United Country

Canadians have a common history, a common collective experience, a shared territory, and institutions that are uniquely our own. The Government will act to preserve this heritage.

Canadians also agree upon the values and principles which bind us together and give us confidence in ourselves and in each other.

On October 27, the people of Canada came together in their own communities and in Montreal to demonstrate as never before the will to stay together. On October 30, the people of Quebec voted in a referendum to stay in Canada.

At the same time, the referendum result gave a clear message that Quebecers want change in the federation. This desire for change is broadly shared across Canada. The Government will act on a responsible agenda for change for all of Canada.

In the last two years, the Government has made significant changes in a number of areas. The Government will work with the provinces and individual Canadians to ensure that the Canadian federation is modernized to meet the needs of the 21st century. This modernization must be respectful of our diversity and be based on partnership and dialogue. Canadians want and expect governments to be flexible and to operate efficiently and effectively so that the country functions well. In particular:

- The Government will not use its spending power to create new shared-cost programs in areas of exclusive provincial jurisdiction without the consent of a majority of the provinces. Any new program will be designed so that non-participating provinces will be compensated, provided they establish equivalent or comparable initiatives.

- There are areas where, in the 21st century, the federal government does not have to be involved. For example, components of Canada's transportation infrastructure are being transferred to community-based groups, municipal authorities and the private sector.
- The Government is prepared to withdraw from its functions in such areas as labour market training, forestry, mining, and recreation, that are more appropriately the responsibility of others, including provincial governments, local authorities or the private sector.
- The federal government will propose to the provinces a much strengthened process to work in partnership, focussing on such priorities as food inspection, environmental management, social housing, tourism and freshwater fish habitat.

The federal government has an important contribution to make in preserving and modernizing Canada's social union so that the caring society remains Canada-wide in scope. In particular:

- The Government will work with the provinces and Canadians to develop agreed-upon values and principles to underlie the social union and to explore new approaches to decision making in social policy.
- The Government will continue to protect and promote unhampered social mobility between provinces and access to social and other benefits, and will work with the provinces to identify new and mutually agreed approaches.

The federal government has a major role to play in strengthening the Canadian economy and the Canadian economic union. The Government will work with the provinces to take concrete steps to further improve the functioning of the Canadian economic union. In particular:

- The Internal Trade Agreement, which came into effect in July 1995, must be improved. The government will work with the provinces and the private sector to achieve a much more open agreement.

- The Government is prepared to work with the provinces and other partners to reduce or eliminate remaining barriers to labour mobility.
- The Government is prepared to work with interested provinces towards the development of a Canadian Securities Commission, a single food inspection service, and a national revenue collection agency.

The Government welcomes public participation in the debate about Canada. It will encourage Parliament to reach out to Canadians to seek their views on the specific components of an agenda for change.

A First Ministers meeting will be called in the months ahead to discuss how governments can better work together for job creation in Canada, how to secure the social safety net and how to put into place a common agenda for change to renew Canada.

The Government intends to focus its energies on positive action to prepare Canada for the 21st century. The Government welcomes the commitment of the new government of Quebec to focus all its energies on the real problems of its citizens. The Government will work in collaboration with the Government of Quebec and all provincial governments on an agenda of economic renewal and job creation.

But as long as the prospect of another Quebec referendum exists, the Government will exercise its responsibility to ensure that the debate is conducted with all the facts on the table, that the rules of the process are fair, that the consequences are clear, and that Canadians, no matter where they live, will have their say in the future of their country.

The Government recognizes that national unity is more than a re-balancing of roles and responsibilities of levels of government.

At a time of globalization of the economy, Canada is especially well placed to compete because of two official languages and the many Canadians who speak languages other than English and French. The Government recognizes that because of the minority status of the French language in North America, French-speaking Canadians have legitimate concerns. The Government affirms that it is particularly important to reinforce a Francophone presence at home and abroad. Such a presence contributes to our national identity and is a source of strength and enrichment for our country.

Action has already been taken to recognize Quebec as a distinct society within Canada and to guarantee that no constitutional change affecting any major region of the country will take place without the consent of that region. The Government supports the entrenchment of these provisions in the Constitution.

National unity means reminding Canadians of what they have in common. The Government will put forward a series of measures with special emphasis on helping Canadians, particularly young Canadians, to broaden their experience of Canada and to learn more about their country. A new Citizenship Act will be introduced to better reflect contemporary views of the rights and responsibilities of citizenship.

Culture is at the core of our identity as Canadians. The Government is committed to strong Canadian cultural industries. The Government will propose measures to strengthen culture in Canada and will ensure continued access to our own cultural products in order to maintain a balance between Canadian perspectives and those from abroad. The Government reaffirms its commitment to ensuring the long-term vitality of the CBC, the National Film Board and Telefilm Canada as institutions which interpret Canada to Canadians and to the world.

The Government believes that one of the tests of Canadian values is our ability to incorporate the aspirations of Canada's Aboriginal peoples. The recent historic Nisga'a agreement in principle shows that this is possible. The Minister of Indian Affairs and Northern Development will continue to pursue other initiatives in partnership with Aboriginal people and other governments.

*Honourable Members of the Senate;
Members of the House of Commons:*

In looking to the 21st century, it is essential that the federal government, in its own policies and programs, be dedicated to providing modern, flexible public services — services that are accessible, affordable and responsive to the needs of clients and citizens. The Government acknowledges the contribution of the Public Service of Canada to the continuing achievement of its goals. Further measures will be introduced to enable more flexible and innovative methods of service delivery.

By working in partnership throughout Canadian society to create jobs and economic opportunity, to provide the security of a modern social safety net, and to preserve national unity, the Government affirms that a legacy of hope can be left to future generations.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

May Divine Providence guide all of you in your deliberations.

La culture étant au cœur de notre identité, le gouvernement tient à favoriser la vigueur de nos industries culturelles. Il proposera donc des mesures pour favoriser l'épanouissement de la culture au Canada et garantir l'accès à nos propres produits de manière à garder un juste équilibre entre la perspective canadienne et celle de l'étranger. Le gouvernement réitére sa volonté d'assurer la viabilité de Radio-Canada, de l'Office national du film et de Téléfilm Canada, car ces institutions sont des miroirs de l'identité canadienne tant au pays qu'à l'étranger.

Le gouvernement croit que la vitalité des valeurs canadiennes se mesure, entre autres, à notre capacité de répondre aux aspirations des peuples autochtones. La récente entente de principe avec les Nisga'a, qui fera date, montre qu'on peut y arriver. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien continuera de prendre d'autres mesures en collaboration avec les peuples autochtones et les autres gouvernements.

*Honorables sénateurs et sénatrices,
Mesdames et Messieurs les députés,*

À l'aube du XXI^e siècle, il est essentiel que l'administration fédérale s'emploie, par ses politiques et ses programmes, à dispenser au public des services modernes et souples, des services qui soient accessibles, abordables et adaptés aux besoins des clients et des citoyens. Le gouvernement tient à souligner la contribution de la fonction publique du Canada à la réalisation de ses objectifs. D'autres mesures seront prises pour assouplir et moderniser la prestation des services aux Canadiennes et aux Canadiens.

À force de recourir à des partenariats entre tous les secteurs de la société pour créer des emplois et des débouchés économiques, pour se doter d'un filet de sécurité sociale moderne et pour maintenir l'unité nationale, il sera possible de laisser aux générations futures un héritage d'espoir.

Mesdames et Messieurs les députés,

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires au financement des services et des dépenses approuvés par le Parlement.

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Mais tant qu'il sera question d'un autre référendum au Québec, le gouvernement s'acquittera de sa responsabilité, qui est de s'assurer que l'on joue cartes sur table, que les règles sont équitables, que les conséquences sont clairement énoncées et que les Canadiennes et les Canadiens, où qu'ils vivent, ont leur mot à dire sur l'avenir de leur pays.

Le gouvernement reconnaît que l'unité nationale exige plus qu'un simple rééquilibrage du rôle et des responsabilités entre gouvernements.

À l'heure de la mondialisation de l'économie, le fait que le Canada ait deux langues officielles et que de nombreux Canadiens parlent d'autres langues que l'anglais et le français lui donne un avantage concurrentiel. Le gouvernement reconnaît que les Canadiennes et les Canadiens d'expression française ont des préoccupations légitimes étant donné le caractère minoritaire du français en Amérique du Nord. Il trouve important d'affirmer la présence francophone au pays même et à l'étranger. En plus de contribuer à notre identité nationale, cette présence est un facteur de dynamisme et d'enrichissement pour notre pays.

Des mesures ont déjà été prises pour reconnaître le Québec en tant que société distincte au sein du Canada et pour garantir qu'aucune modification constitutionnelle ayant des répercussions sur une grande région du pays ne puisse être apportée sans le consentement de cette région. Le gouvernement est favorable à l'inscription de ces dispositions dans la Constitution.

Pour qu'il y ait unité nationale, les Canadiennes et les Canadiens doivent se rappeler ce qu'ils ont en commun. Le gouvernement proposera un train de mesures destinées à aider les Canadiens, surtout les jeunes Canadiens, à découvrir leur pays et à mieux le connaître. Il déposera en outre un projet de loi sur la citoyenneté, mieux adapté aux idées actuelles concernant les droits et les devoirs des citoyens.

Le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer dans le renforcement de l'économie canadienne et de l'union économique canadienne. Il cherchera donc, en collaboration avec les provinces, à prendre des mesures concrètes pour continuer d'améliorer le fonctionnement de cette union. Notamment :

- L'Accord sur le commerce intérieur, en vigueur depuis juillet 1995, doit être amélioré. Aussi, le gouvernement tentera-t-il, de concert avec les provinces et le secteur privé, d'élargir l'accord.
- Le gouvernement est disposé à travailler avec les provinces et avec d'autres partenaires à réduire ou à éliminer les barrières qui gênent encore la mobilité de la main-d'œuvre.

- Il cherchera également, de concert avec les provinces intéressées, à mettre sur pied une commission canadienne des valeurs mobilières, un service unifié d'inspection des aliments et un organisme national de recouvrement des recettes.

Le gouvernement souhaite que la population participe au débat sur l'avenir du Canada. Il encouragera le Parlement à prendre le pouls des Canadiennes et des Canadiens en ce qui concerne les changements souhaités. D'ici quelques mois, les premiers ministres seront convoqués à une réunion où l'on discutera de la meilleure façon de créer des emplois au Canada, de consolider notre filet de sécurité sociale et d'apporter les changements qui s'imposent pour renouveler le Canada.

Le gouvernement entend concentrer son énergie sur des actions positives qui prépareront le Canada à aborder le XXI^e siècle. Il se réjouit de l'engagement pris par le nouveau gouvernement du Québec de faire porter son attention sur les vrais problèmes de ses citoyens. Le gouvernement travaillera en collaboration avec le gouvernement du Québec et tous les gouvernements provinciaux à mettre au point un programme de renouveau économique et de création d'emplois.

- Il existe certains secteurs où, au XXI^e siècle, le gouvernement fédéral n'aura pas à intervenir. Par exemple, une partie de l'infrastructure des transports est en train d'être transférée à des groupes communautaires, à des municipalités et à des intérêts privés.

- Le gouvernement est disposé à se retirer des fonctions qu'il exerce dans des domaines tels que la formation professionnelle, les forêts, les mines et les loisirs, dont la responsabilité convient mieux à d'autres instances, qu'il s'agisse des provinces, des municipalités ou du secteur privé.

- Le gouvernement fédéral proposera aux provinces une formule de partenariat considérablement améliorée dans des domaines tels que l'inspection des aliments, la gestion de l'environnement, le logement social, le tourisme et l'habitat des poissons d'eau douce.

Le gouvernement fédéral est très bien placé pour préserver et moderniser l'union sociale du Canada, et pour veiller à ce que la société génèreuse que nous formons continue de l'être d'un bout à l'autre du pays.

Notamment :

- Le gouvernement travaillera de concert avec les provinces et les Canadiens à déterminer les valeurs et les principes qui sous-tendent notre union sociale et à explorer de nouvelles formules de prise de décision en matière de politique sociale.

- Le gouvernement continuera de maintenir et de favoriser la mobilité interprovinciale, de même que l'accès aux avantages sociaux et autres, et il tentera de définir avec les provinces de nouvelles approches convenant aux deux parties.

Un pays moderne et uni

Les Canadiens ont une histoire commune et leur expérience est celle d'une grande communauté; ils partagent le même territoire et se sont dotés d'institutions qui leur sont propres. Le gouvernement s'emploiera à préserver cet héritage.

Les Canadiens partagent aussi les valeurs et les principes qui les unissent et qui leur donnent confiance en eux-mêmes et en leurs compatriotes.

Le 27 octobre, la population canadienne s'est rassemblée dans différentes villes et à Montréal pour exprimer, comme jamais elle ne l'avait fait auparavant, sa volonté de rester unie. Le 30 octobre, la population du Québec a choisi, par voie de référendum, de rester au sein du Canada.

Mais en même temps, les Québécois ont clairement montré qu'ils veulent des changements dans la fédération. Ce désir de changement se fait sentir dans tout le Canada. Le gouvernement agira de façon responsable et apportera des changements qui profiteront à l'ensemble du pays.

Depuis deux ans, le gouvernement a fait des changements importants dans plusieurs domaines. Il cherchera, de concert avec les provinces et les citoyens, à moderniser la fédération canadienne en fonction des besoins du XXI^e siècle. Cette modernisation doit être respectueuse de notre diversité et avoir pour assise le partenariat et le dialogue. Les Canadiens et les gouvernements s'attendent à ce que, pour le bon fonctionnement du pays, leurs gouvernements soient souples et efficaces. Notamment :

- Le gouvernement n'utilisera pas son pouvoir de dépenser pour créer de nouveaux programmes à frais partagés dans des domaines de compétence provinciale exclusive sans le consentement de la majorité des provinces. Tout nouveau programme sera conçu de telle sorte que les provinces qui s'en dissocieront seront indemnisées, à condition qu'elles adoptent un programme équivalent ou comparable.

Sécurité des personnes

Le caractère non violent de notre pays, avec ses foyers et ses rues à l'abri de la violence, est un autre élément essentiel de la sécurité des Canadiens. Le gouvernement concentrera ses ressources correctionnelles sur les délinquants à risque élevé et multipliera les efforts pour réduire le nombre de jeunes qui ont des démêlés avec la justice. Pour ce qui est des délinquants à faible risque, le gouvernement envisagera d'autres peines que l'incarcération. La procédure pénale fera l'objet de réforme et ce, afin de mieux servir les victimes d'actes criminels.

Sécurité internationale

Dans un monde interdépendant comme le nôtre, le désir de vivre en sécurité nous oblige à jouer un rôle actif sur la scène internationale. Les Canadiennes et les Canadiens tirent une grande fierté du rôle que joue le Canada à l'échelle mondiale. Le gouvernement continuera d'œuvrer, au sein du G-7, de l'OTAN et des Nations unies, en faveur d'un monde plus stable et plus pacifique. Il favorisera l'expansion de la démocratie et prônera un plus grand respect des droits de la personne.

Toujours déterminé à faire avancer les droits de la personne et à faire respecter la dignité humaine, le gouvernement fera des droits de l'enfant une priorité du Canada et cherchera à créer un consensus international pour éliminer l'exploitation des enfants par le travail.

Il se penchera particulièrement sur la crise de confiance qui frappe les Nations unies, que les Canadiens considèrent à juste titre comme l'organisation multilatérale la plus à même de garantir la paix et la sécurité internationales.

Le Canada contribuera aussi à maintenir et à consolider la paix en Bosnie, à Haïti, au Moyen-Orient et ailleurs dans le monde.

Sécurité de l'environnement

- Le gouvernement va accélérer ses discussions actuelles avec les provinces au sujet de la formation et du perfectionnement de la main-d'œuvre en vue de se retirer de la formation et de voir comment — par de nouvelles approches ou une redéfinition des rôles et responsabilités — chaque ordre de gouvernement pourrait jouer un rôle utile dans le raffermissement du marché du travail national et local.

Il n'y a pas que le filet de sécurité sociale qui soit important pour la sécurité des Canadiens; il y a aussi la qualité de notre environnement. C'est une question de fierté nationale. Tous doivent unir leurs efforts pour protéger l'environnement. Notamment :

- Le gouvernement proposera d'actualiser la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

- Un projet de loi sera déposé pour protéger les espèces menacées d'extinction.

- Le texte législatif visant à ratifier l'Accord des Nations unies sur les stocks chevauchants et la Convention sur le droit de la mer seront présentés au Parlement.

- Le gouvernement encouragera la conservation à long terme des stocks de saumon et la revitalisation de la pêche au saumon dans le Pacifique, et il continuera de revitaliser la pêche de la Côte Est.

Les parcs nationaux font partie du patrimoine d'une nation. Le gouvernement tentera de signer des ententes avec les gouvernements des provinces et des territoires ainsi qu'avec les Premières Nations afin de créer de nouveaux parcs nationaux et des zones de conservation marine nationales.

Les solutions à bon nombre de nos problèmes environnementaux se trouvent à l'extérieur de nos frontières. Le gouvernement continuera, sur la scène nationale et internationale, à être un chef de file dans le domaine de l'environnement.

Les Canadiens accordent une grande priorité à leur système de santé et aux principes de l'assurance-maladie. Le gouvernement réitère son adhésion inconditionnelle aux cinq principes de la *Loi canadienne sur la santé*. Il continuera à travailler de concert avec les provinces à l'avenir de notre système de santé financé par les fonds publics.

Les Canadiennes et les Canadiens s'attendent à toucher des prestations de vieillesse et des pensions au moment de la retraite.

- Le gouvernement proposera au Parlement des mesures afin d'assurer la viabilité du système de prestations de vieillesse du Canada.

- Le Régime de pensions du Canada sera revu en fonction des générations à venir. Des discussions à cet égard sont déjà en cours avec les provinces. Un document fédéral-provincial exposant la problématique du Régime a déjà été rendu public pour fins de consultation. Après avoir obtenu l'adhésion des provinces aux réformes, il ne restera qu'à légiférer.

L'égalité des chances est une valeur fondamentale du Canada. Elle commence par les enfants. Le gouvernement annoncera des mesures destinées à améliorer le système canadien de pensions alimentaires pour les enfants, et surtout à venir en aide aux familles monoparentales et aux familles salariées à faible revenu.

Assurer la sécurité des Canadiens, c'est aider les gens pendant qu'ils sont en chômage et qu'ils cherchent à réintégrer le marché du travail.

- Un nouveau régime d'assurance-emploi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1996. Le gouvernement fera en sorte que la loi, tout en respectant les paramètres financiers des réformes proposées, reflète la situation du marché du travail canadien, et que les changements économiques ne se fassent pas au détriment des travailleurs les plus démunis.

Perspectives d'avenir : la sécurité des Canadiens

La croissance économique n'est pas une fin en soi. Le gouvernement a le devoir, pour assurer le respect des valeurs fondamentales du Canada, de voir à la sécurité des Canadiens dans un monde en transformation rapide. L'héritage que nous léguons aux générations futures doit inclure l'assurance que tous les Canadiens, quel que soit l'endroit où ils habitent, auront un système de santé moderne et accessible; qu'ils pourront compter sur du secours en cas de besoin; qu'ils auront droit à un régime public de pensions, le temps de la vieillesse venu; et qu'ils seront en sécurité dans leur foyer et dans leur localité.

Un filet de sécurité sociale efficace

Le gouvernement est déterminé à rendre l'avenir plus prometteur grâce à un filet de sécurité durable. Il préservera l'union sociale du Canada et adaptera les mécanismes fédéraux aux défis de l'heure et aux réalités du siècle prochain. Il est ouvert aux nouvelles méthodes et aux nouvelles orientations pour défendre les valeurs du pays. Notamment :

- Le gouvernement travaillera avec les provinces et avec les Canadiens à déterminer d'un commun accord les valeurs, les objectifs et les principes qui devraient sous-tendre le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, et de là, l'union sociale en général.

- Le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux consiste en points d'impôt et en argent. Le gouvernement annoncera des plans visant à mettre un plancher à l'élément de transfert de fonds, de manière à assurer la continuité du transfert de fonds fédéraux aux provinces. Cela contribuera au maintien du filet de sécurité sociale canadien, et surtout du système d'assurance-maladie.

Mais la tâche n'est pas terminée. Le gouvernement continuera de prendre les mesures qui s'imposent pour créer un climat favorable à la croissance économique et à l'emploi. Notamment :

- Le budget de 1996 exposera comment le gouvernement entend s'y prendre pour réduire le déficit, c'est-à-dire le ramener à 2 p. 100 du Produit intérieur brut en 1997-1998 et poursuivre sur cette lancée ensuite.

- Le gouvernement travaillera en collaboration avec les provinces à faire aboutir les discussions sur l'harmonisation de la taxe de vente et à remplacer la TPS et les taxes de vente provinciales par une taxe de vente nationale unique.

- Le gouvernement présentera des propositions destinées à renforcer le cadre de l'économie en mettant les législations relatives à la concurrence, à la faillite et au droit d'auteur à jour.

- Le gouvernement proposera la mise à jour de la législation régissant les institutions financières pour qu'elle corresponde aux nouveaux besoins des entreprises et des consommateurs.

- Le gouvernement proposera la modernisation des règles régissant les relations de travail dans le cadre fédéral en modifiant la Partie I du Code canadien du travail.

- Le gouvernement verra, par la réforme de la réglementation, à renforcer et clarifier les exigences, à réduire les délais au minimum et à coordonner les activités entre ministères et entre les ordres de gouvernement.

- Le gouvernement tient à assurer le renouveau économique du Canada rural. Il s'attaquera aux problèmes des Canadiens qui y vivent et tiendra compte de leurs besoins particuliers. Le milieu rural est riche en ressources naturelles et humaines, et ses problèmes ne sont pas ceux du milieu urbain. Le gouvernement ira de l'avant, au cours de la nouvelle session, pour que tous les Canadiens bénéficient de la prospérité économique.

- Le gouvernement continuera d'étendre l'accès aux programmes du Réseau scolaire et de l'Accès communautaire afin que les Canadiens, particulièrement ceux des régions rurales, puissent se servir de la technologie pour accroître leurs connaissances et communiquer entre eux et avec le reste du monde.

Commerce

L'emploi ainsi que la croissance de notre économie sont étroitement liés à nos exportations. À chaque milliard de dollars d'exportations correspondent onze mille emplois au Canada. Le succès d'Équipe Canada illustre bien l'importance de la collaboration pour réussir sur les marchés mondiaux et créer des débouchés au pays.

Équipe Canada effectuera d'autres missions commerciales sous la direction du Premier ministre.

Afin de créer des emplois au Canada, le gouvernement prendra de nouvelles mesures qui stimuleront l'expansion et le financement des exportations. Il mettra l'accent sur l'exportation de nouveaux produits et l'aide aux nouveaux exportateurs, et il cherchera à attirer de nouveaux investissements étrangers.

Il poursuivra ses démarches pour élargir l'ALENA à d'autres pays tout en déployant des efforts de libéralisation des échanges à l'échelle internationale.

En cas de différends commerciaux, il ne ménagera aucun effort pour promouvoir et défendre nos droits et nos intérêts légitimes.

Un climat favorable à la croissance économique et à la création d'emplois

Durant la première moitié de son mandat, le gouvernement a pris des mesures pour susciter les conditions économiques et budgétaires favorables à une croissance durable et à la création d'emplois. Il a fait une grande réforme administrative, a réduit le déficit et pris des initiatives en matière de commerce et d'investissements internationaux. Ce sont là de belles réalisations et les Canadiens commencent à en récolter les fruits, entre autres, des taux d'intérêt plus bas.

Il est temps de miser sur la force qu'a manifestée à l'étranger l'Équipe Canada — c'est-à-dire un partenariat entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et le secteur privé — pour créer de l'espoir, des perspectives d'avenir et des emplois pour les jeunes de chez nous. À cette fin, le gouvernement incitera les gouvernements provinciaux et le secteur privé à créer un partenariat de type Équipe Canada. Notamment :

- Le gouvernement annoncera des mesures visant à doubler, dès cet été, le nombre d'emplois d'été pour les étudiants dans l'administration fédérale. Il met au défi les milieux d'affaires ainsi que les provinces et les municipalités d'en faire autant.
- Le gouvernement s'emploiera, en étroite collaboration avec les provinces, le secteur privé et les jeunes eux-mêmes, à accroître les perspectives d'emploi pour que les jeunes Canadiens puissent acquérir une expérience de travail.
- Le gouvernement incitera le monde des affaires et du travail ainsi que les divers ordres de gouvernement à joindre leurs efforts pour aider les jeunes à trouver leur premier emploi.

Sciences et technologie

Pour créer des emplois durables pour les Canadiens dans l'économie du XXI^e siècle, il faudra investir dans le savoir et la technologie. Le gouvernement formulera des principes directeurs visant à rendre l'action fédérale en matière de sciences et de technologie plus efficace et mieux concentrée. Notamment :

- Le gouvernement formulera des propositions précises destinées à soutenir le développement technologique dans l'industrie aérospatiale, les technologies de l'environnement et les technologies clés, telle la biotechnologie. D'autres mesures seront prises afin de promouvoir la diffusion de la technologie, dont le lancement d'un réseau canadien de technologie.
- Le gouvernement encouragera l'innovation technologique en proposant une politique et un cadre réglementaire clairs relativement à l'autoroute électronique.

Le gouvernement entreprend la seconde moitié de son mandat, persuadé qu'il y a beaucoup plus de choses qui unissent les Canadiens que des choses qui les divisent; convaincu que les valeurs qu'ils ont partagées tout au long de leur histoire sont encore d'actualité; et résolu à appliquer ces valeurs et principes fondamentaux aux politiques et méthodes nouvelles qui prépareront — tant les citoyens que les institutions nationales — à faire face aux défis du XXI^e siècle.

L'incertitude économique, la viabilité des programmes sociaux et l'unité du pays préoccupent les Canadiennes et les Canadiens. La portée et l'ampleur des défis sont telles, qu'aucune personne, aucune municipalité, aucune province ou région ne peut prétendre les relever isolément. Il nous faudra la volonté de réfléchir ensemble et d'agir ensemble. Chacun doit se joindre à ceux avec qui il a le plus en commun, avec qui il partage le plus de choses au niveau le plus fondamental — celui des valeurs. Et, à bien y penser, c'est avec les autres Canadiens que nous avons le plus en commun. En jetant un regard sur notre histoire et sur notre place dans le monde, nous constatons que nous **pouvons** résoudre nos problèmes.

Perspectives d'avenir : une économie forte

Qui dit société forte dit économie forte. En effet, une économie forte permet de concrétiser des valeurs telles que l'égalité des chances, la compassion pour les défavorisés et la protection des personnes vulnérables.

Le gouvernement a un rôle nécessaire et essentiel à jouer dans l'évolution de la société. De nombreux Canadiens s'inquiètent de leur sécurité, surtout de leur sécurité d'emploi. Le gouvernement travaillera avec le secteur privé et les provinces à faire les investissements collectifs nécessaires pour engendrer espoir, croissance et emplois. Ses ressources ne lui permettant pas d'être sur tous les fronts, le gouvernement doit adopter une approche stratégique. Il doit avant tout s'occuper du bien-être de la population; c'est pourquoi il mettra l'accent sur les jeunes, sur les sciences et la technologie, et sur le commerce.

Jeunesse

Les jeunes Canadiennes et Canadiens veulent avoir la chance de mettre leur talent et leur énergie à contribution. Ils méritent qu'on leur ouvre des horizons et le pays entier doit tendre vers ce but.

Honorables sénateurs, Mesdames et Messieurs les députés,

Il y a un an, lorsque je suis devenu gouverneur général, j'ai parlé de la générosité et de la compassion des Canadiennes et des Canadiens. Je me suis attardé en particulier sur les héros méconnus, les bénévoles et les auxiliaires qui fournissent appui et entraide à leur collectivité.

Depuis, en voyageant dans presque toutes les provinces, je me suis rendu compte à quel point les Canadiens aiment leur pays et combien ils peuvent être généreux et ouverts envers ceux qui sont dans le besoin. Mais surtout, j'ai découvert la force incroyable de ces courants de compassion et de générosité qui le traversent.

Que ce soit dans les écoles ou les mouvements de scoutisme, dans les pouponnières ou les unités de soins palliatifs, les Canadiens ne cessent jamais de s'entraider. Notre pays est sûrement l'un des plus généreux du monde.

Nous sommes actuellement à concevoir une distinction qui récompensera les héros méconnus du Canada. Des centaines de Canadiens ont déjà soumis des noms, afin que l'apport constant et l'altruisme de leurs concitoyens soient enfin reconnus.

Alors que s'ouvre la deuxième session de cette législature, je désire, au nom du gouvernement du Canada, exposer brièvement la politique gouvernementale. Le Premier ministre et ses ministres l'exposeront en détail dans les jours à venir. Des projets de loi et des mesures administratives suivront.

Il y a vingt-huit mois, les Canadiennes et les Canadiens ont élu un nouveau parlement et choisi un nouveau gouvernement. Depuis, le gouvernement a pris des mesures afin de tenir ses engagements envers la population canadienne. Les ministres ont tenu à observer les normes d'intégrité et d'honnêteté les plus élevées dans l'exercice de leur mandat.

Données de catalogage avant publication (Canada)

Titre uniforme : Canada. Gouverneur général. Discours du Trône ouvrant la ... session de la ... Législature du Canada [Disque d'ordinateur]

Canada. Gouverneur général

Discours du Trône ouvrant la ... session de la ... Législature du Canada [Fichier d'ordinateur]

Irégulier.

35^e Parlement, 1^{re} session (1994)-

Texte en anglais et en français.

Titre addit. : Speech from the Throne to open

the ... session ... Parliament of Canada.

Egalement publié en version imprimée.

ISSN 1203-9284

1. Discours d'ouverture de la session parlementaire

— Canada — Périodiques.

2. Canada — Politique et gouvernement — 1993- —

Périodiques.

I. Titre.

J103

320.971

C96-980077-0F

Papier

N° de cat. SO1-1/1996

ISBN 0-662-62285-5

Électronique

N° de cat. SO-1/1996-mr1

ISBN 0-662-62286-3



Discours
du Trône
ouvrant
la deuxième session
de la trente-cinquième
Législature du Canada

Le 27 février 1996



Les lignes verticales dans la marge du texte français indiquent que le
Gouverneur général a lu les paragraphes dans cette langue, et dans le texte
anglais, qu'il les a lus en anglais.



Discours
du Trône
ouvrant
la deuxième session
de la trente-cinquième
Législature du Canada

Le 27 février 1996